

Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guarani

Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema Aquífero Guarani

Environmental Protection and Sustainable Development of the Guarani Aquifer System Project

(1. Español; 2. Português ; 3. English)

Estimados Amigos,

Tengo el agrado de comunicarme con Ustedes para difundir el informe del mes de julio de esta Secretaría General (SG-SAG) y participarles de las nuevas informaciones que están disponibles en la Página Web del Proyecto <<http://www.sg-guarani.org>>.

1. Términos de referencia de selección de consultores por comparación de Curriculum Vitae: Nueve términos de referencia ya están disponibles en la página web del Proyecto para la inscripción de interesados. Se trata del primer bloque de consultorías de apoyo a la Secretaría General. Está previsto que el próximo bloque de TDRs a ser difundidos estén disponibles en la próxima semana. De acuerdo al procedimiento establecido en el Plan de Implementación del Proyecto -PIP, los consultores tendrán una semana para presentarse en cada bloque.

2. Invitación a interesados: invitamos a todos los interesados en las consultorías a conocer los TDRs, las reglas y procedimientos de suscripción disponibles en la página web del Proyecto. El interesado deberá completar una ficha y adjuntar su Cv conforme al formato obligatorio. El plazo para inscribirse en este primer bloque es hasta el 20 de julio de 2003. Todos los llamados se difundirán por la página WEB. Agradeceremos consultar el sitio.

3. Proyectos del Fondo de las Universidades: se presentaron un total de 30 proyectos. El Comité Académico de Evaluación, constituido por distinguidos profesores específicamente designados por los países participantes del Proyecto, ya está trabajando. El proceso de evaluación técnica de las propuestas presentadas está previsto extenderse hasta agosto y la adjudicación de las mismas está prevista para octubre de 2003.

4. Acto de lanzamiento del Proyecto en Paraguay y reunión del Proyecto Piloto Caaguazú-Ciudad del Este-Encarnación: la ceremonia tuvo lugar el 17 de junio de 2003 y contó con la presencia del Presidente Luis González Macchi. En esa ocasión se discutió también el plan preliminar para la ejecución del Proyecto Piloto.

5. Documentos del Acto Oficial del Lanzamiento del Proyecto, Montevideo, 22 de mayo de 2003: todos los documentos de interés de los participantes del Proyecto están disponibles en la página web. Incluye archivos de audio con los discursos de los integrantes de la mesa que presidió la ceremonia, ayudas memorias, presentación del Proyecto y fotografías del evento.

En adelantado agradecemos su interés a la información que brindamos y eventuales contribuciones, documentos o fotos que nos puedan remitir para su difusión.

Atentamente,

Luiz Amore  
Secretario General

-----  
Caros Amigos,

Tenho o prazer de comunicar-lhes o relato do mês de julho desta Secretaria-Geral (SG-SAG) e participar-lhes das novas informações que estão disponíveis em nossa página WEB <<http://www.sg-guarani.org>>.

1. Termos de referência para a seleção de consultores por comparação de Curriculum Vitae (CV): Nove Termos de Referência (TDRs) já estão disponíveis na página web do Projeto para a inscrição dos interessados. Trata-se do primeiro bloco de consultorias de apoio à Secretaria-Geral. A previsão é que os demais TDRs estarão disponíveis na próxima semana. De acordo com as regras estabelecidas pelo Plano de Implementação do Projeto-PIP, os consultores esta fase terão uma semana para apresentar-se ao chamados de cada bloco.

2. Convite aos interessados: Convidamos a todos os interessados nas consultorias a conhecerem os TDRs, as regras e procedimentos para inscrição disponíveis na página WEB do Projeto. O interessado deverá preencher uma ficha sintética e anexar seu CV conforme formato

obrigatório. O prazo para inscrição para o primeiro bloco se estende até o dia 20/7/03. Todos os chamados estarão sendo divulgados pela página WEB. Agradecemos consultá-la.

3. Projetos apresentados ao Fundo de Universidades: Foram apresentados um total de 30 projetos. O Comitê Acadêmico de Avaliação, constituído por eméritos professores especialmente designados pelos países participantes do Projeto já está trabalhando. O processo de avaliação técnica das propostas apresentadas está previsto para estender-se até agosto e a adjudicação das mesmas está prevista para outubro de 2003.

4. Lançamento Oficial do Projeto no Paraguay e reunião do Projeto Piloto Caaguazú-Ciudad del Este-Encarnación: A solenidade de lançamento do Projeto foi realizada em Asunción, em 17 de junho de 2003, e contou com a presença do Presidente da República Luis González Macchi. Nesta ocasião foi discutido também o plano preliminar de execução do Projeto Piloto.

5. Documentos do Lançamento Oficial do Projeto que foi realizado em Montevideo, em 22 de maio de 2003: Todos os documentos de interesse dos participantes do projeto estão disponíveis na página WEB. Inclui arquivos de áudio, com os discursos dos integrantes da mesa que presidiu o ato, ajudas memórias, apresentação do projeto e acervo com fotografias do evento.

Desde já agradecemos seu interesse nas informações divulgadas e eventuais contribuições, documentos ou fotografias que possam ser remetidas e disponibilizadas.

Atenciosamente,

Luiz Amore  
Secretário-Geral

-----  
Dear Friends,

I'm pleased to provide you with the General Secretariat's (SG-SAG) June report and to invite you to visit the project's web site, <<http://www.sg-guarani.org>>, where you can find the following new information :

1. Terms of reference for project upcoming consultancies: the terms of reference (ToRs) of the consultancies programmed to support the General Secretariat are available. Nine of them (first block) are currently available and the other nine remaining (second block) will be available in the coming week. According to procedures of the PIP, consultants for each block will have a week to apply for the consultancies.

2. Request for Proposals: the procedure for applying for each of the open consultancies is posted on the web site and we invite all those interested to visit the web site to become familiar with the ToRs. The deadline to complete application and to submit CVs is July 20, 2003 for this first block that is already available. All forthcoming invitations will be provided on the web. Thank you for consulting the Project's page.

3. Projects of the Universities Fund: a total of 30 projects were presented. The Academic Committee of Evaluation, consisting of professors specially designated by the participant countries of the Project is already operative. Technical evaluation of the proposals presented is expected to extend until August and the awarding of the proposals will take place in October.

4. Meeting of the Project in Asunción: on June 17, 2003 the official launching of the Project took place in Asunción, Paraguay with the honorable presence of the President of the Republic of Paraguay Luis González Macchi. On that occasion the preliminary plan of execution of the Pilot Project Caaguazú - Ciudad del Este - Encarnación was discussed.

5. Documents of the Official Act of Launching of the Project, Montevideo, May 22 2003: audio files with speeches made at the ceremony, as well as photographs of the event, aide memories and project presentation are available on the web.

We thank you in advance for your interest and for the contributions, documents or photos that you can send us.

Greetings,

Luiz Amore  
General Secretary